

PRIMERA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONISENSES

Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia de Tesalónica

¹ Y_u Pablo y_u mena macana mena Silvano, Timoteo mena ati pũuro m_ujaare y_u queti joo Tesalónica macanare Dio mani Pac_u yarãre, mani U_{pa}u Jesucristo yarãre. Caroaro m_ujaare jã ñuu roti, yeri wariñuuriquere m_ujaare Dio c_u joato ãrã.

El ejemplo de fe que daban los de Tesalónica

²⁻⁴ Mani U_{pa}u Jesucristore cãre api_uja n_uc_ub_ugorã caroaro m_uja átinucu. Caame mairã aniri aperãre caroaro na m_uja átinemonucu. Mani U_{pa}u Jesucristore m_uja t_ugooña janaquẽe. Dio c_u camairã, c_u cabejericarã m_uja ã. To bairo m_uja nipetirã m_uja cabairijere t_ugooñari, “Ñuu majuucõa,” jã ã wariñuunucu Diore. To bairi to cãnacã ni mani Pac_u Diore c_u jeni n_uc_ub_ugorã jã jenibojanucu m_ujaare.

⁵ Jã yarã, Jesucristo ye quetire m_ujaare buiorã, cawatoana jã majuuna jã cabuiorije jeto meere jã caĩw_u. Dio Catirique Espiritu Santo t_ugooña tutuariquere jãre c_u cajooro caroaro jã camajiw_u m_ujaare. To bairo Jesu ye quetire jã caĩ buiuro apirã caroaro m_uja caapi_ujaw_u. “Cariapena buioma,” m_uja caĩ api n_uc_ub_ugow_u. M_uja majirã. M_uja t_up_u ãnaa caroaro jã cátinucuw_u, caroaro na api_ujaato ãrã.

⁶ To bairi Jesu ye quetire já cabuio ro caroaro m̃ja saarij̃aw̃ aperã m̃jaare na camatagarije to cãnibato quena. Dio Espíritu Santo wariñuuri que m̃jaare c̃ cajooro tie quetire m̃ja saarij̃aw̃ seeto popiye tam̃obana quena. To bairi járe bairona cátajes̃c̃na m̃ja cãm̃. To bairi mani Ɔpãu Jesu quena c̃re bairona cátajes̃c̃na m̃ja cãm̃.

⁷ To bairona m̃ja cáto t̃j̃rã Macedonia yepa macana, Acaya yepa macana quena Jesucristore saarij̃arã, “Nare bairo manire cáti pe ã,” caĩ t̃gooñañura m̃jaare.

⁸⁻¹⁰ To bairi mani Ɔpãu Jesu ye quetire na m̃ja cabuio neto jooyura aperãre Macedonia yepa macanare, Acaya yepa macanare. Nipe-tirop̃ Diore m̃ja saarij̃arijere saapirã oc̃o bairo ãma m̃jaare: “Pablo járe caroaro na cãni rotiyura Tesalónica macana na t̃p̃ na caejaro. Diore ap̃iari na majuuna na cawericarãre Dio cãniquẽnarena na cáti ñc̃b̃gobatajere cajanañura. To bairi Diore cajocaquẽc̃ macare, cacatiire áti ñc̃b̃goma yuc̃ra,” ãma m̃jaare.

Dio Mac̃ c̃ cabai yajiro bero cacati tunucoajupi. Catí tunu, ñm̃recoop̃ tunu aá, cabero ati yepar̃ rui atíg̃mi tunu. Jõ bui cãnac̃ ati yepar̃ tunu atíri c̃re saarij̃aquẽnare na popiyeyeg̃mi. To bairi mani maca c̃re saarij̃arã mani cãno manire c̃ capopiyeyeboriquere manire canetooboj̃añ̃mi Jesu.

“Dio Mac̃ jõ bui sawam̃ aátac̃ c̃ catunu atípere yuuma,” ãma m̃jaare. Já maca to bairo m̃ja saarij̃arijere nare já cabuioquẽtie to cãnibato quena mere to bairona m̃ja saarij̃arijere majima aperori macana m̃jaare.

2

El trabajo de Pablo en Tesalónica

¹ Jã yarã, ï jocarique ïrã aána mee m̃ja t̃p̃re jã caejaw̃. Cariape caroa quetire jã cabuio teñaro m̃jaa capãarã Jesure m̃ja caapij̃aw̃.

² M̃ja t̃p̃re jã caejaparo j̃goye Filipos na caïri macap̃ jã cãm̃. Top̃ jã cãno to macana ñuuquẽto jã ï eperi rooro jã cãmá. Ti wamere mere m̃ja majirã. M̃ja ya maca macana quena aperã to bairona jã cabuiorijere camatagabama. To bairo na cátibato quenare Dio maca caroaro yeri ocab̃t̃iriquere jã cajoowĩ. To bairi uwiricaró mano jã cabuiow̃ Dio ye quetire.

³ Dio ye quetire camajare buiorã caïtoya maniere jã ï buionucu. Rooro átigaquetiri ïtorique manona camajare jã buio teñanucu.

⁴ Dio maca c̃ ye quetire jãre cabuio rotiwĩ. To bairi jãre c̃ cabuio rotirore bairona jã ï buionucu c̃ ye quetire. Jã yerire t̃gooña majimi Dio, to bairi caroaro jãre c̃ ï t̃j̃ato ïrã jã buionucu. Dio maca c̃ t̃j̃ t̃joato ïrã c̃ caboore bairona jã ï buionucu. Camaja maca na caapi t̃j̃oori wame unore jã buioquẽe.

⁵ M̃ja t̃p̃r̃ ãnaa m̃ja yere t̃j̃r̃ ugoorã j̃c̃ani uno caroaro wadapeni t̃j̃oori apeye unie boorã jã cabaitoquẽr̃. Tere m̃ja majirã. Dio quena tiere majiimi, cariape jã cat̃gooñarijere t̃j̃r̃ majiri.

⁶ M̃jaa, “Seeto cãni majuurã ãnama,” jãre m̃ja caï ñc̃ub̃gopere jã camacaquẽr̃. Aperã quenare to bairona jã camacaquẽr̃. Cristo ye quetire c̃ cabuio roti joorã anibana quena carotirãre bairo m̃jaare jã cabuioquẽr̃.

ája.

¹³ To bairi Diore, “Ñuubɛja,” já ñnucu, cɛ ye queti já cabuorijere mɛja saariɛjaro tɛjɛri. “Camaja na catɛgooñarije queti me ã,” mɛja caɪwɛ. “Dio ye queti majuu ã ati wame,” ñri mɛja saariɛjawɛ. Dio ye quetire mɛja saariɛja nɛcɛbɛgoro caroaro áami mɛja yeripure yua.

¹⁴ Atie quetire mɛja saariɛjaro jĩcaarã mɛja yarã mɛjaare rooro cájupa, tie queti ariɛjagaquẽna. To bairona cájupa judío maja quena na yarã Jesucristo ye quetire na saariɛjaro. Na ya yepa macana judío maja, na yarã na saariɛjaro tɛjɛrã na tutiri rooro na cájupa na quenare.

¹⁵ Mani Ƴɾaɪ Jesure cajĩaricarãna ãma judío maja. Cajɛgoyɛɾɛ Dio Wadariquere cabuiobatana ãnana quenare cajĩañuparã na ñicɛapure. Ƴɛ, yɛ mena macana menare rooro já cabuuwã. To bairo cãnare tɛjɛ wariñuuquẽemi Dio. Camaja nipetirãre Jesure saariɛjaboparãre camatarã ãma judío maja.

¹⁶ Judío maja cãniquẽna quenare Jesucristo ye quetire já cabuiogaro, “Janacõaña,” já ñnucubama. Na quena Jesucristo ye quetire api nɛcɛbɛgorema ñrã já mataganucubapa. To bairo mata pairi seeto majuu caroorije áama naa. To bairi Dio seeto popiye tamɛoriquere na joogɛmi, seeto majuu to bairo caroorije na cátie wapa.

Pablo desea visitar otra vez a los de Tesalónica

¹⁷ Já yarã, topɛ cãnana já cabutiro beroacã mɛjaare seeto já cawiro cɛtinucuwɛ, mɛjaare macabana. To bairi aperopɛ anibana quena seeto já catɛgooñanucuwɛ mɛjaare.

18 Maja tɔpɔre pɔgani cɔo seeto jã cáaágabatona Sataná maca jã camatawĩ yua.

19-20 Majaare tɔgoofarã jã wariñuunucu, caroaro Jesucristore maja api nɔcɔbɔgo ãrã. Jesucristo cɔ catunu ejaropɔ cɔ mena ãnarɔ, “Caroaro áama Tesalónica macana,” cãre jã ãgarã. “Mɔ ye quetire na jã cabuioero caroaro caapi nɔcɔbɔgowã,” jã ã wariñuugarã Cristore.

3

1-2 To bairi maja ye quetire apigarã jã canɔca majiquẽpɔ. To bairi Timoteore maja tɔpɔ jã cáaá roti joowɔ, Jesure maja caapi nɔcɔbɔgorijere, tɔgoofa ocabuti tutuanemoriquere majaare cɔ buioato ãrã. Jã mena Jesucristo ye quetire cabuio teñanemoɔ ãmi, Dio yere capaabojaɔ aniri. To bairi cɔ joori yɔ maca yɔ catuacɔawɔ Silvano mena Atena na caĩri macapɔre.

3 Aperã maca Jesure maja caapijaro tɔjɔrã majaare pɔpiyeyeyuparã. To bairo majaare na capɔpiyeyeriye queti apirã Timoteore jã ca-joowɔ maja tɔpɔ. Aperã nare na capɔpiyeyebato quena to bairona Jesure na apija janaqueticɔato ãrã cãre jã cajoowɔ. Aperã Jesucristore mani caapijaro boocuẽna pɔpiye tamɔriquere mani átinucugarãma. Mere tiere maja majirã.

4 Cajɔgoyerɔna maja mena ãnarɔna maja catamɔpɔre majaare jã caĩ buionucuwɔ. Mere tie jã caĩ buioeparore bairona bai.

5 To bairi maja caapi nɔcɔbɔgorijere seeto majigarã jã caqueti joo jeniñawɔ, Sataná, “Jesure apija janacɔãña,” na ã wadajãremi ãrã. To bairo majaare

cu caĩ wadajãrijere mũaja caapiata jocarãna Jesu ye quetire mũajaare jã buioboricarã.

⁶ Yucnacã Timoteo mũaja tũpũ catũjũ ejaricu jã tũpũ tunu ejami mere. Caroa quetire jã buiomi mũaja cãniere. “Jesucristore caroaro apiũaja nucubũgoma,” jã ĩmi. “Caroaro ame maima Tesalónica macana. Caroaro mani tũgooñama. Na quena nare mani catũjũgarije cõona caroaro mani tũjũgama,” jã ĩmi Timoteo.

⁷ To bairi caroaro mũaja caapiũaja nucubũgorijere jã cu cabuioro apirã jã yeri tũgooña ocabũti catũgooñarique paibatana.

⁸ To bairi mani Ʋpau Jesucristore mũaja caapiũaja nucubũgocõamata yeri wariñuurã jã anigarã.

⁹ Seeto jã wariñuu mũaja cabairijere queti apiri. To bairi mũaja cabairijere tũgooñari Diore jã ĩ wariñuu peo majiquẽna.

¹⁰ Ñami, Ʋmũreco quena nairoacã Diore jã ĩ jeninucu, mũajaare tũjũnemorã aágabana. To bairi, “Na tũpũ jã cáaápere jã átibojaya,” cu jã ĩ jeninucu Diore. “Cristore mũaja caapiũaja nucubũgorijere jã buio yaparogacũpũ,” cu jã ĩ jeninucu Diore.

¹¹ Ocõo bairo mani Pacũ Diore, mani Ʋpau Jesucristo quenare jã ĩ jeninucu: “Tesalónica macana tũpũre jã cáaá majipere jã átibojaya.

¹² Na majuuna na caame mainemoparore bairo na ája. Aperã camaja quenare nipetirãre na camaiparore bairo na ája, nare jã camairore bairona.

¹³ Nare yeri ocabũtiriquere na jooya, mũ caro-tiqueti wamere na cátiquetiparore bairo ĩi. Mũ catũjoorije jetore na áparo. To bairi mani Ʋpau Jesu cu yarã mena cu catunu ejaro, ‘Caroarã ãma. Na

yeripure caroorije maa,' na mu ã tujgu," mjaare
jã ã jeniboja mani Pacu Diore.

4

La vida que agrada a Dios

¹ Yucacã ape wamere mjaare jã buio tujagarã,
mani Upau Jesucristo cu cabuio rotirijere. Dio cu
catujoorije jetore átajecuja, mja tupa ãnapu jã caĩ
buioparore bairo. Yucacãre Dio cu caboorijere
mja átinucu. Seetobuja áticõaña.

² Mani Upau Jesu cu carotiro mena mjaare jã
cáti rotieperere mja tugoõña majirã.

³ Dio cu catujoorije jetore, caroaro mani cáto
boomi, cu yarã mani cãno maca. Áti epericarã
cutaje, caroorije átajere booquẽemi Dio.

⁴ To cãnacãna ani nucubugorique mena cu
numo majuu mena jetore mani cãnipere boomi
Dio. Aperã mena caroorije átajere booquẽemi Dio.

⁵ Aperã Diore camajiquẽna seeto áti epe paima.
Nare bairo aniqueticõaña mjaa,

⁶ Dio maca caroorije tujm majiri tie wapa seeto
mani popiyeyebumi ãrã. To bairi apeĩ numo
mena caroorije átiqeticõaña. Apeĩ numo mena
mja cápata co manapure áti rooye tuurã mja
átiborã. To bairi rooro cáti eperã aniqueticõaña.
Dio maca to bairo cãnare tujm majiri seeto na
popiyeyegumi. Mere cajugoyeruna cariapena
tiere mjaare jã caĩ buiowu.

⁷ Caroare mani cáti anipe jetore mani cacũñupi
Dio. Caroorijere mani cáti epe anipe macare mani
cacũquẽjupi.

8 To bairi atie jã cabuiorijere apigateerã Diore apigateerã m̃ja baiborã. Jã meere apigateerã m̃ja baiborã. Diore c̃ apigateerã m̃ja baiborã. Dio c̃ Espiritu Santore cajooyupi m̃jaare, c̃ caboorijere m̃ja áti rotii. To bairi Dio c̃ cabooquẽtie m̃ja cápata, “Dio, m̃re jã booquẽe,” ãrã m̃ja átiborã.

9 “Jesucristore caarijarã aniri ame maiña m̃jaa,” m̃jaare jã caĩnemope maa. Dio manire c̃ camai rotiriquere mere m̃ja majituga.

10 Nipetirã m̃ja ya yepa Macedonia yepa cãnare na m̃ja mai Jesucristore caarijarãre. Atiere m̃jaare jã ã buio. Netobajaro ame mainemocõa aninucuña.

11 Rooro ame ãquẽnana caroaro anicõaña. Aperã na cáti aniere wada pai batequeticõaña. M̃ja ye macaje macare tũgoõnari caroaro paariques̃ja m̃jaare jã cáti rotieparore bairona.

12 To bairo ána aperã yere cajenirã m̃ja aniquetigarã. To bairo caroaro m̃ja majuuna m̃ja caraariques̃to tujãrã Jesure caarijaquẽna quena m̃jaare tuj̃ ñc̃b̃ugogarãma yua.

La venida del Señor

13 Jesucristore caarijaricarã mere cabai yajiricarã na cabaipere m̃jaare ỹ ã buiopa. Tiere majirã seeto m̃ja tũgoõnarique paiquetigarã m̃ja yarã Jesure caarijarã na cabai yajiro. Na quena c̃ mena to cãnacã r̃m̃ anicõa anigarãma. Jesure caarijaquẽna maca, “C̃ mena jã anicõa aninucugarã,” ã majiquẽema. To bairi seeto tũgoõnarique paima na yarã na cabai yajiro.

14 Jesucristo manire c̃ cabai yajibojaro bero tunu, c̃ cacati tunuriquere maní apí ñc̃b̃ugo

catũgooña majiqueti paupũ atĩgũmi mani Upau,” mũa ĩ majitũga mere.

³ Cãromio, “Noo cõo yũ cãni riapa rũmũ anigaro,” ĩ tũgooña majiquẽcomo. Nemoo mere macũ cutigo ni riabũjaomo. Co cãni riarijere dope bairo áti janao majiquẽcomo. Co cabairi wamere bairona baigaro mani Upau Jesu cũ cáatĩpa rũmũ cãno. Na camaji jũgoyeyequẽtopũ nemoo na regũmi Dio cũre caariũjaquẽnare. “Caroaro mani ã. Nẽe mani uwiquẽe,” na caĩbato quena nemoona na regũmi Dio. Na cũ careparo jũgoye dope bairo bai ruti majiquetigarãma yua.

⁴ Yũ yarã, mũa maca, “Ti rũmũna ejaũmi,” ĩ majiquetibana quena, “Jesucristo tunu atĩgũmi,” mũa ĩ maji. Cũ catunu atĩpere camajiquẽnare bairo mũa aniquẽe. To bairi Jesucristo cũ catunu atĩ paũ cãno mũa acũquetigarã. Jee rutiri majocũ cũ caejaro camaja na caacũarore bairo mũa acũquetigarã cũ catunu atĩ rũmũ cãnopũ.

⁵ Jesucristore camajirã mũa ã mũa quena. Cũre camajiquẽna mee mani ã.

⁶ To bairi aperã Jesucristo cũ catunu atĩpere catũgooñaquẽnare bairo cabaiquetiparã mani ã. Caroaro catũgooña maja catĩ yuuparã mani ã.

⁷ Canaitĩaropũ caninucuma camaja. Caeti cumurã ñamipũre eti mecũma.

⁸ To bairi mũmũrecopũ, mũĩpu cũ cabujuro caroaro catũgooña maja catirãre bairo cãnipe ã, Jesucristo cũ catunu atĩpere tũgooña yuurã. Polisía come cori pejama na rũpoaripũre, come ajeri jañama, nare caquẽgarã beju na to capuaquetiparore bairo ĩrã. Na cacũgorijere

bairo mani maca mani yeripɛ mani cɛgogarã Jesucristore api nɛcɛbɛgori ame mairi, Jesucristo cɛ catunu atópɛ cɛ mena mani cãnicõa aninucupere tɛgoõñari. To bairo mani cãmata Sataná mani rooye tuu majiquetigumi.

⁹ Dio caroorãre punijiniri na cɛ capopiyeyeparã meere manire cacũñupi Dio. Mani ye wapa manire cɛ capopiyeyebopere mani Ƴpaɛ Jesucristo manire cɛ cabai yajibojaro cɛ canetoobojaparã macare manire cacũñupi Dio.

¹⁰ To bairi Cristo cɛ catunu atí paɛpɛre mani cacatiata cɛ mena mani anigarã. Cɛ catunu atíparo jɛgoye mani cabai yajiata quena mani catí tunugarã. Catí tunu, cɛ tɛpɛ cɛ mena mani anigarã.

¹¹ To bairi mere mɛja caame ãrore bairona ati wame ame buio majiorã ame tɛgoõña ocabɛtioya mɛjaa, netobɛjaro mɛja caapiɛjaparore bairo ãrã.

Pablo aconseja a los hermanos

¹² Ƴɛ yarã, mɛja mena macana Dio ye quetire cabuiorãre Dio cɛ cacũricarãre na tɛjɛ nɛcɛbɛgoya. Dio yere mɛjaare camajorã ãma. Dio cɛ cacũricarã ãma. Caroaro átinemoma mɛjaare, Jesu ye quetire buiorã. Mani Ƴpaɛ Jesu cɛ carotiro mena dope bairo mɛja cãnipere buiorã seeto paama.

¹³ To bairo caroaro mɛja na cátibojarijere tɛgoõñari na maiña. Na nɛcɛbɛgoya. Mɛja majuuna caroaro anicõaña. Caroaro ame ája, ame wada canamurique manona.

¹⁴ Jã yarã, ati wame quenare seeto mɛjaare jã buiogacɛpɛ: Cateeye pairãre, “Netoo nɛcaqueticõaña,” na ãña. Catɛgoõñarique pai

yericunare tũgooña tutuarique na ï buioya. Aperã popiye cõtajere canuca majiquẽnare na átinemoña. To bairo cabairãre nipetirã patowãcaricaró mano caroaro mena na buioya.

15 Jĩcau rooro mũaare cu cápata caroorije cu áti amequeticõaña. Caroa macare cu ája. Aperã nipetirãre caroa jeto na ája.

16 Yeri wariñuucõa aninucuña.

17 Diore jenicõa aninucuña. Cũre jeni janaquẽja.

18 Nipetirije mũa cabairije to cãnacã wame Diore wariñuuriquere cu ñña. To bairona mũa caĩpere boomi Dio Jesucristo yarã mũa cãno maca.

19 Dio Espíritu Santo mũa yeripũ caroaro mũaare cu cátigarijere mataquẽja. Caroaro cu apĩujaya.

20 Dio ye quetire cabuiorã na cabuorijere bai botioquẽja.

21 Na cabuorijere caroaro api cõoña peocõaña, ¿cariape na ïti? ïrã. Api cõoña peori cariape na caĩata to bairona na caĩri wame ája.

22 Cañuuquẽtie macare nipetiri wame bai netooña.

23 Dio maca caroaro ani yeri ñuuriquere cajomãmi. To bairi uguerĩ coje rericarore bairona mũa yerire caroorije nipetirijere caroaro cu reato, cu yarã jeto mũa cãniparore bairo ïi. Mũa yerire, mũa tũgooñariquere, mũa rupaũri quenare to cãnacã ramũ caroaro cu coteato, manĩ Uraũ Jesucristo cu catunu ejaparo juyoye caroorije átiquẽnana mũa cãniparore bairo ïi.

24 Cu yarã cãniparã mũaare cacũricũ aniri to bairona caroaro mũa átibojagũmi Dio. Cu caĩri wame cõo cariape átiboja majuucõagũmi Dio.

Saludos y bendición final

²⁵ Jã yarã, Diore jãre jenibojacõa aninucuña.

²⁶ Cristore caapi nꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ gorã nipetirã caroaro na ñuato.

²⁷ Ati pũuro mꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ caqueti joorije Cristore caapi nꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ gorã nipetirãre na bue iñooña mꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ. Mani Ꝑꝛꝛꝛꝛꝛꝛ Jesu to bairo cꝛꝛꝛꝛꝛꝛ carotiro mena mꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ ꝑꝛꝛꝛꝛꝛꝛ.

²⁸ Mani Ꝑꝛꝛꝛꝛꝛꝛ Jesucristo caroa ani wariñuu netorique mꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ cꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ joato.

To cõona ã.

Dio Wadarique New Testament in Tatuyo

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tatuyo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tatuyo

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
567a3a55-fb71-5739-897d-feb9b547d57b